



**Departamento de  
Conservación  
Ambiental**

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del Localizador DECinfo  
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/243016/>

**Sucursal Tottenville de la biblioteca pública de Nueva York**  
7430 Amboy Road  
Staten Island, NY 10307  
(718) 984-0945

**Oficina del presidente de la ciudad de Staten Island**  
10 Richmond Terrance  
Habitación 120 en Borough Hall  
Staten Island, NY 10301  
(718) 816-2000

## A quién contactar

Los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:

**Preguntas relacionadas con el proyecto**  
Rafi Alam, Gerente de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway, Albany, NY 12233-5060  
518-461-4085  
[rafi.alam@dec.ny.gov](mailto:rafi.alam@dec.ny.gov)

**Preguntas de salud relacionadas con el proyecto**  
Stephen Lawrence  
NYSDOH  
Empire State Plaza,  
Corning Tower Rm. 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

# HOJA INFORMATIVA

**Antiguo Sitio de la  
Terminal Port Mobil**  
4101 Arthur Kill Road  
Staten Island, NY 10309

**SITIO No. 243016**  
**NYSDEC REGIÓN 2**

**Junio de 2024**

## Medidas provisionales de remediación propuestas; se anuncia periodo de comentario público

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC), en coordinación con la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (USEPA) y en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), está anunciando una limpieza acelerada de la contaminación en el sitio del Antiguo Terminal Port Mobil ("sitio") ubicado en 4101 Arthur Kill Road, Staten Island, Condado de Richmond. Consulte el mapa para ver la ubicación del sitio.

**Cómo comentar:** El NYSDEC está aceptando comentarios escritos sobre el plan propuesto, llamado "Plan de trabajo provisional de medidas de remediación interinas 1 (IRM 1 WP)", llamado por 30 días, desde el **12 de junio de 2024** hasta el **12 de julio de 2024**.

- Acceda al IRM 1 WP y otros documentos del proyecto en línea a través del localizador DECinfo: <https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/243016/>.
- Los documentos también están disponibles en los lugares identificados a la izquierda bajo "Dónde encontrar información".
- Por favor, envíe comentarios al gerente de proyecto de NYSDEC indicado en Preguntas relacionadas con el proyecto en el área "A quién contactar" a la izquierda.

La Antigua Terminal Port Mobil fue una Instalación de Almacenamiento de Petróleo Mayor (MOSF) del NYSDEC que fue desactivada en noviembre de 2019. Bajo órdenes de consentimiento con DEC y USEPA, el sitio del Antiguo Terminal Port Mobil realizó remediación limitada de aguas subterráneas y eliminación de suelo contaminado con petróleo en respuesta a derrames.

**Plan de trabajo provisional de medidas de remediación interinas 1 (IRM 1 WP):** Un IRM es una actividad de limpieza que puede realizarse cuando se puede abordar de manera efectiva una fuente de contaminación o una vía de exposición (la forma en que una persona puede entrar en contacto con la contaminación) sin una investigación y evaluación extensas.

El IRM 1 WP describe las próximas actividades de limpieza que incluyen:

- Excavación y disposición fuera del sitio de suelo contaminado con petróleo o suelo que excede los objetivos de limpieza de suelos para la protección de aguas subterráneas y el uso industrial dentro de la zona vadosa (no saturada);
- Recuperación y eliminación de productos petroleros;
- Aplicación de BOS 200® en excavaciones selectas con residuos de petróleo para descomponer la contaminación residual;
- Instalación de nuevos pozos de monitoreo de aguas subterráneas para monitorear la efectividad de BOS 200®.

# PROGRAMA DE LA LEY DE CONSERVACIÓN Y RECUPERACIÓN DE RECURSOS

- Importación de material que cumpla con los objetivos establecidos de limpieza del suelo para su uso como relleno;
- Recolección y análisis de muestras de suelo de punto final para evaluar la efectividad del remedio;
- Implementación de un Plan de Salud y Seguridad y un Plan de Monitoreo de Aire Comunitario durante todas las actividades intrusivas en el suelo; y
- Implementación de un Plan de Gestión del Sitio Provisional (ISMP, por sus siglas en inglés) para monitorear la efectividad continua de las medidas de remediación para proteger la salud humana y el medio ambiente.

**Descripción del sitio:** El sitio consta de una instalación frente al mar de aproximadamente 240 acres ubicada en 4101 Arthur Kill Road en Staten Island, Nueva York (Bloque 7427, Lote 1 y Bloque 7207, Lote 60) y se muestra en la Figura 2.

El sitio es actualmente propiedad de NP Staten Island Industrial, LLC y anteriormente era un terminal de almacenamiento de petróleo a granel. La instalación operó como una MOSF desde 1934 hasta noviembre de 2019, momento en el que los tanques de almacenamiento sobre el suelo (AST) existentes y los sistemas de tuberías fueron cerrados de acuerdo con el permiso de MOSF y los requisitos del Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York (FDNY). Durante los años de operación, la capacidad de almacenamiento en la instalación fue de 125 millones de galones con un flujo anual de aproximadamente 1.4 mil millones de galones. La instalación almacenaba y transfería previamente gasolina, aceite combustible N.º 6 y combustibles destilados, como aceite combustible N.º 4, aceite combustible N.º 2, aceites lubricantes marinos y queroseno. Además, había una red de tuberías sobre el suelo para transferir productos de petróleo en todas las áreas operativas, y había tuberías en todo el Sitio para la

distribución de espuma contra incendios. Los AST y las tuberías han sido drenados, limpiados y retirados. Todos los edificios han sido demolidos excepto el almacén marino, una oficina/garaje y el edificio de almacenamiento.

**Resumen de la investigación:** Los principales contaminantes de preocupación en el sitio son benceno, etilbenceno, tolueno, xilenos, 1,2,4-trimetilbenceno, 1,3,5-trimetilbenceno, naftaleno, éter metil terbutilo presentes en el suelo y el agua subterránea en todo el sitio. Áreas aisladas también contenían ácido perfluorooctanoico (PFOA) y ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) en el suelo y el agua subterránea.

**Próximos pasos:** El NYSDEC considerará los comentarios del público, revisará el plan según sea necesario y aprobará el Plan de Trabajo IRM 1 en consulta con la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y el Departamento de Salud del Estado de Nueva York. El plan de trabajo aprobado estará disponible para el público (ver "Dónde encontrar información" en la página principal).

Para obtener más información sobre los Sitios de la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos, visite::

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/waste-management/hazardous-waste>

*Le animamos a compartir esta hoja de datos con vecinos e inquilinos, y/o publicar esta hoja de datos en un área prominente de su edificio para que otros la vean.*

## Manténgase informado con DEC Delivers

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico en el siguiente enlace:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

## Localizador DECinfo

Mapa interactivo para acceder a documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad ambiental de sitios específicos:

<https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>

# PROGRAMA DE LA LEY DE CONSERVACIÓN Y RECUPERACIÓN DE RECURSOS

## Ubicación del sitio





## Traducción disponible. ¿No ve su idioma? ¡Pregunte!

<b>English Inglés</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Chino simplificado</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Ruso</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yidis</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengalí</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Coreano</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Criollo haitiano</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italiano</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Árabe</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Język Polski Polaco</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contacto: Rafi Alam, 518-461-4085 [rafi.alam@dec.ny.gov](mailto:rafi.alam@dec.ny.gov)